

## Associations

- **Le Grand T, scène conventionnée Loire-Atlantique**, artiste associé, 2012 à 2016
- **Festival d’Avignon**, artiste associé, 2009
- **Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie**, artiste associé, 2008-2010

## Directions

- **Théâtre National de la Colline** : Directeur, Paris, 2016 à aujourd’hui
- **Centre National des Arts** : Directeur artistique du Théâtre français, 2007 à 2012
- **Au Carré de l’Hypoténuse** : Fondateur et directeur, 2005 à 2016
- **Abé Carré Cé Carré** : Directeur, 2012 à 2016
- **Abé Carré Cé Carré** : Cofondateur et codirecteur avec Emmanuel Schwartz, 2005 à 2012
- **Théâtre de Quat’Sous** : Directeur général et artistique, 2000 à 2004
- **Théâtre Ô Parleur** : Codirecteur avec Isabelle Leblanc, 1990 à 1999

## Œuvres publiées

### DRAMATURGIE - Œuvres originales

|                                                     |                                              |      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|------|
| Tous des oiseaux                                    | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2018 |
| Victoires                                           | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2016 |
| Une chienne                                         | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2016 |
| Inflammation du verbe vivre                         | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2016 |
| Les Larmes d’Œdipe                                  | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2016 |
| Soeurs                                              | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2015 |
| Littoral (version révisée)                          | Nomades                                      | 2015 |
| Forêts (version révisée)                            | Nomades                                      | 2015 |
| Incendies (version révisée)                         | Nomades                                      | 2015 |
| Ciels (version révisée)                             | Nomades                                      | 2015 |
| Temps                                               | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2012 |
| Journée de noces chez les Cromagnons                | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2011 |
| Le Poisson soi                                      | Les Éditions du Boréal                       | 2011 |
| Le Sang des Promesses. Puzzle, racines et rhizomes  | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2009 |
| Ciels                                               | Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1122    | 2009 |
| Littoral (version révisée)                          | Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1017    | 2009 |
| Incendies (version révisée)                         | Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1027    | 2009 |
| Forêts (version révisée)                            | Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1103    | 2009 |
| Seuls, chemin, textes et peintures                  | Leméac / Actes Sud                           | 2008 |
| Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2008 |
| Un obus dans le cœur                                | Leméac / Actes Sud Junior                    | 2007 |
| Assoiffés                                           | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2007 |
| Forêts                                              | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2006 |
| Willy Protogoras enfermé dans les toilettes         | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2004 |
| Incendies                                           | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2003 |
| Rêves                                               | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 2002 |
| Pacamambo                                           | Leméac / Actes Sud-Papiers / Heyoka Jeunesse | 2000 |
| Littoral                                            | Leméac / Actes Sud-Papiers                   | 1999 |
| Les Mains d’Edwige au moment de la naissance        | Leméac                                       | 1999 |
| Alphonse                                            | Leméac                                       | 1996 |
| Le Songe                                            | Dramaturges Éditeurs                         | 1996 |

### DRAMATURGIE - Œuvres traduites ou adaptées

| Titre                                       | Langue  | Traducteur(s)  | Éditeur(s)               | Année |
|---------------------------------------------|---------|----------------|--------------------------|-------|
| Birds of a kind ( <i>Tous des oiseaux</i> ) | Anglais | Linda Gaboriau | Playwrights Canada Press | 2019  |

|                                                                               |                     |                                   |                               |      |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------------------------|------|
| Vögel ( <i>Tous des oiseaux</i> )                                             | Allemand            | Uli Menke                         | Verlag Der Autoren            | 2018 |
| <i>Incendies</i>                                                              | Ukrénien            | Rostyslav Nyemtsev                | Anetta Antonenko Publishers   | 2017 |
| <i>Une chienne</i>                                                            | Suédois             | Anna Petronella Foulter           | Nordiska APS                  | 2017 |
| La Sang de les promeses ( <i>Le Sang des Promesses</i> )                      | Catalan             | Cristina Genebat et Raimon Molins | Edicions Del Periscopi        | 2017 |
| Il volto ritrovato ( <i>Visage retrouvé</i> )                                 | Italien             | Antonella Conti                   | Fazi Editore                  | 2017 |
| <i>Incendies</i>                                                              | Bosnien             |                                   | MESS Library                  | 2016 |
| <i>Littoral</i>                                                               | Portugais           |                                   | Javali Editora                | 2016 |
| Heavens ( <i>Ciels</i> )                                                      | Anglais             | Linda Gaboriau                    | Playwrights Canada Press      | 2014 |
| Bossen ( <i>Forêts</i> )                                                      | Néerlandais         | Tom Kleijn                        | Ro Theatre                    | 2014 |
| Incêndios ( <i>Incendies</i> )                                                | Portuguais (Brésil) | Angela Leite Lopes                | Editora de Livros Cogobo Ltda | 2013 |
| Incendios ( <i>Incendies</i> )                                                | Catalan             | Cristina Genebat                  | La Perla 29                   | 2013 |
| Incendios ( <i>Incendies</i> )                                                | Portugais           | Angela Leite Lopes                | Editora Cobogo                | 2013 |
| A bomb in the heart ( <i>Un obus dans le coeur</i> )                          | Anglais             | Linda Gaboriau                    | Playwrights Canada Press      | 2013 |
| <i>Incendies</i>                                                              | Coréen              | Choi Jun-Ho                       | Communication Books (Zmanz)   | 2013 |
| Cielos ( <i>Ciels</i> )                                                       | Espagnol (Espagne)  | Eladio de Pablo                   | KRK Ediciones                 | 2013 |
| Bosques ( <i>Forêts</i> )                                                     | Espagnol (Espagne)  | Eladio de Pablo                   | KRK Ediciones                 | 2012 |
| Tideline (revised version) ( <i>Littoral</i> )                                | Anglais             | Shelley Tepperman                 | Playwrights Canada Press      | 2011 |
| Incendios ( <i>Incendies</i> )                                                | Espagnol (Mexique)  | Humberto Pérez Mortera            | Los Textos de la Capilla      | 2011 |
| <i>Pacamambo</i>                                                              | Espagnol (Mexique)  | Raquel Uriostegui                 | Los Textos de la Capilla      | 2011 |
| <i>Incendies</i>                                                              | Polonais            | Tomasz Swoboda                    | Dialog                        | 2011 |
| <i>Journée de nocés chez les Cromagnons</i>                                   | Arabe               |                                   | Dar An-Nahar                  | 2011 |
| Incendios ( <i>Incendies</i> )                                                | Espagnol (Espagne)  | Eladio de Pablo                   | KRK Ediciones                 | 2010 |
| Die Durstigen ( <i>Assoiffés</i> )                                            | Allemand            | Uli Menke                         | Verlag Der Autoren            | 2010 |
| Bosques y Cielos ( <i>Forêts et Ciel</i> )                                    | Espagnol (Mexique)  | Raquel Uriostegui                 | Los Textos de la Capilla      | 2010 |
| Branden ( <i>Incendies</i> )                                                  | Néerlandais         | Tom Kleijn                        | Ro Theatre                    | 2010 |
| Forests ( <i>Forêts</i> )                                                     | Anglais             | Linda Gaboriau                    | Playwrights Canada Press      | 2010 |
| Scorched (revised version) ( <i>Incendies</i> )                               | Anglais             | Linda Gaboriau                    | Playwrights Canada Press      | 2010 |
| Litoral ( <i>Littoral</i> )                                                   | Espagnol (Espagne)  | Eladio de Pablo                   | KRK Ediciones                 | 2010 |
| <i>Littoral</i>                                                               | Japonais            | Renga Shobo Shinsha               |                               | 2010 |
| Wälder ( <i>Forêts</i> )                                                      | Allemand            | Uli Menke                         | Verlag der Autoren            | 2009 |
| Incendi ( <i>Incendies</i> )                                                  | Italien             | Caterina Gozzi                    | Tivivillus Mostre Editoria    | 2009 |
| Alphonse ( <i>Alphonse</i> )                                                  | Espagnol (Mexique)  | Boris Schoemann, Hugo Arrevillaga | Los textos de la Capilla      | 2009 |
| <i>Les mains d’Edwige au moment de la naissance</i>                           | Russe               |                                   |                               | 2009 |
| Wedding Day at the Cro-Magnons’ <i>Journée de nocés chez les Cromagnons</i> ) | Anglais             | Shelley Tepperman                 | Oberon Modern Plays           | 2008 |
| Dreams ( <i>Rêves</i> )                                                       | Anglais             | Linda Gaboriau                    | Playwrights Canada Press      | 2007 |
| Verbrennungen ( <i>Incendies</i> )                                            | Allemand            | Uli Menke                         | Verlag der Autoren            | 2007 |

|                                                                                    |                       |                                          |                           |      |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------|---------------------------|------|
| Scorched<br>( <i>Incendies</i> )                                                   | Anglais               | Linda Gaboriau                           | Playwrights Canada Press  | 2005 |
| Litoral<br>( <i>Littoral</i> )                                                     | Espagnol<br>(Mexique) | César Jaime Rodriguez et Boris Schoemann | Los textos de la Capilla  | 2004 |
| Pobrezi<br>( <i>Littoral</i> )                                                     | Georgien              | Pau Oliva                                | Maison Sani               | 2004 |
| Incendii<br>( <i>Incendies</i> )                                                   | Romanian              | Zeno Fodor                               | Éditura Viitorul Românesc | 2003 |
| Tideline<br>( <i>Littoral</i> )                                                    | Anglais               | Shelley Tepperman                        | Playwrights Canada Press  | 2002 |
| Alphonse<br>( <i>Alphonse</i> )                                                    | Anglais               | Shelley Tepperman                        | Playwrights Canada Press  | 2002 |
| Pobrezi<br>( <i>Littoral</i> )                                                     | Tchèque               | Pau Oliva                                | Vetrné mlyny              | 2001 |
| Wedding Day at the Cro-Magnons’<br>( <i>Journée de noces chez les Cromagnons</i> ) | Anglais               | Shelley Tepperman                        | Playwrights Canada Press  | 2001 |

ROMANS - Œuvres originales

| Titre                 | Éditeur                                               | Année |
|-----------------------|-------------------------------------------------------|-------|
| Anima                 | Nomades                                               | 2015  |
| Anima                 | Babel no 1261                                         | 2014  |
| Anima                 | Leméac / Actes Sud                                    | 2012  |
| Visage retrouvé       | Babel no 996                                          | 2010  |
| Un obus dans le coeur | Leméac / Actes Sud Junior, coll. « D’une seule voix » | 2007  |
| Visage retrouvé       | Leméac / Actes Sud                                    | 2002  |

ROMANS - Œuvres traduites ou adaptées

| Titre                                           | Langue   | Traducteur(s)          | Éditeur(s)                         | Année |
|-------------------------------------------------|----------|------------------------|------------------------------------|-------|
| Anima                                           | Grec     | Nikos Kourkoulos       | Ekdoseis tou Eikostou Protou       | 2018  |
| Anima                                           | Anglais  | Linda Gaboriau         | Talonbooks                         | 2017  |
| Anima                                           | Allemand | Sonja Finck            | Dtv Verlagsgesellschaft mob H & co | 2015  |
| Anima                                           | Italien  | Antonella Conti        | Fazi Editore                       | 2014  |
| Anima                                           | Allemand | Sonja Finck            | Deutscher Taschenbuch Verlag       | 2014  |
| Anima                                           | Espagnol | Pablo Martin Sanchez   | Seix Barral                        | 2013  |
| Anima                                           | Catalan  | Anna Casassas Figueras | Eidicions del Periscopi            | 2013  |
| Visage retrouvé                                 | Arabe    | Mohammed Nejjar        | Editions Al Hassad                 | 2013  |
| Fisionomia retrobada ( <i>Visage retrouvé</i> ) | Catalan  | Pau Oliva              | Pagès editors LLEIDA               | 2005  |

AUTRES

| Titre                                                                        | Auteur(s)                                       | Collaborateur(s)                                      | Éditeur(s)                 | Année |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|-------|
| L’Oeil ( <i>livre photo</i> )                                                | Wajdi Mouawad et Robert Delpire                 |                                                       | Actes Sud Beaux-Arts       | 2018  |
| La Petite pieuvre qui voulait jouer du piano ( <i>Album jeunesse</i> )       | Wajdi Mouawad                                   | Stéphane Jorisch (illustrateur)                       | Les Éditions de la Bagnole | 2015  |
| Les Animaux ont une histoire ( <i>Album - Bibliothèque sonore volume 1</i> ) | Wajdi Mouawad                                   | Le Château des Ducs de Bretagne et le Musée de Nantes | Au Carré de l’Hypoténuse.  | 2015  |
| Le Poisson Soi ( <i>Essai</i> )                                              | Wajdi Mouawad                                   |                                                       | Éditions du Boréal         | 2011  |
| Apprendre 31 : Traduire Sophocle ( <i>opus</i> )                             | Wajdi Mouawad et Robert Davreu                  |                                                       | Actes Sud                  | 2011  |
| Chœurs ( <i>Album</i> )                                                      | Textes de Sophocle, adaptation de Wajdi Mouawad | Robert Davreu et Bertrand Cantat                      | Actes Sud                  | 2011  |
| Beyrouth ( <i>livre d’art</i> )                                              | Wajdi Mouawad                                   | Gabriele Basilico (photographe)                       | Take5                      | 2009  |

RECUEILS COLLECTIFS

| Titre                                                           | Auteur(s)                   | Éditeur(s)                          | Année |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------|
| Écrire pour le théâtre, les carnets du Grand T                  |                             | Éditions Joca Seria                 | 2010  |
| La Nature imaginaire                                            | Marc Rochette               | ERP                                 | 2009  |
| Speilplatz 23                                                   |                             | Verlag der Autoren                  | 2010  |
| Pure Gold, scenes from Canadian Plays since 1990                | Brian Kennedy               | Playwrights Canada Press            | 2010  |
| Les Tigres de Wajdi Mouawad, les carnets du Grand T             |                             | Éditions Joca Seria                 | 2009  |
| Voices of Exile in Contemporary Canadian Francophone Literature | F. Elizabeth Dahab          | Lexington Books                     | 2009  |
| La littérature francophone du machrek                           | Katia Haddad                | Presse de l’Université Saint-Joseph | 2008  |
| Pour une littérature monde                                      | Michel Le Bris, Jean Rouaud | Gallimard                           | 2007  |
| Canadian Theatre                                                |                             | Ubu libri                           | 2006  |
| Le Dépit amoureux                                               | Anne-Marie Cloutier         | Fides                               | 2005  |

ENTRETIENS

| Titre                                                              | Auteur(s)                   | Éditeur(s)                        | Année |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-------|
| Avec Wajdi Mouawad, Tout est écriture, entretiens                  | Wajdi Mouawad, Sylvain Diaz | Leméac / Actes Sud-Papiers        | 2017  |
| Qui sommes-nous ? Fragments d’identité, entretien avec Laure Adler | Wajdi Mouawad               | Éditions universitaires d’Avignon | 2011  |
| Architecture d'un marcheur, entretiens avec Wajdi Mouawad          | Jean-François Côté          | Leméac                            | 2005  |
| « Je suis le méchant ! » Entretiens avec André Brassard            | Wajdi Mouawad               | Leméac                            | 2004  |

TEXTES RADIOPHONIQUES

| Titre                           |
|---------------------------------|
| Loin des chaises                |
| Wilfrid                         |
| William M.                      |
| Le Chevalier                    |
| Dans la cathédrale              |
| Les trains hurlent quand on tue |
| Les Étrangers du bord du monde  |

Cœuvres originales non publiées

- **La Sentinelle**, 2009
- **Les communistes**, entretiens avec des compagnons de route du parti communiste à Malakoff, 2007
- **Lettre d’amour d’un jeune garçon (qui dans d’autres circonstances aurait été poète, mais qui fut poseur de bombes) à sa mère morte depuis peu**, 2005
- **Silence d’usine : paroles d’ouvriers**, entretiens avec d’anciens ouvriers de l’usine Philips à Aubusson, 2004
- **La mort est un cheval**, 2002
- **Couteau**, 1997
- **John**, 1997
- **Déluge**, 1985

Mises en scène

- **Mort prématurée d’un chanteur populaire dans la force de l’âge** (un spectacle de Wajdi Mouawad et Arthur H)  
Théâtre National de La Colline, France, 2019
- **Fauves**, (mise en scène et écriture de Wajdi Mouawad)  
Théâtre National de La Colline, France, 2019
- **Notre innocence**, (mise en scène et écriture de Wajdi Mouawad)  
Théâtre National de La Colline, France, 2018  
En tournée européenne, 2018 à aujourd’hui
- **Tous des oiseaux** (mise en scène et écriture de Wajdi Mouawad)  
Théâtre National de La Colline, France, 2017  
En tournée internationale, 2017 à aujourd’hui

- **L’Enlèvement au Sérail**, opéra de Wolfgang Amadeus Mozart (mise en scène et réécriture des dialogues de Wajdi Mouawad)  
Canadian Opera Company, Toronto, Canada, 2018  
Opéra de Lyon, France, 2016  
Mozart sous les étoiles, France, 2016
- **Des Mourants – Inflammation du verbe vivre** d’après Philoctète, **Les Larmes d’Œdipe** d’après Œdipe à Colonne  
Théâtre National de La Colline, Paris, France, 2017  
Théâtre National de Chaillot, Paris, France, 2016  
Centro Dramatico Nacional-Valle Inclán, Madrid, Espagne, 2016  
En tournée française, 2016 à aujourd’hui
- **Le Dernier jour de sa vie** – sept tragédies de Sophocle  
Festival Au Carré du Manège dans le cadre de Mons, 2015
- **Sœurs**, Au Carré de l’Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.  
En tournée européenne, 2014-2017  
Palais des Beaux-Arts de Charleroi, Charleroi, Belgique, 2016  
Théâtre de Namur, Namur, Belgique, 2016  
Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 2014
- **Des Héros (Ajax, Oedipe Roi)** de Sophocle, Au Carré de l’Hypoténuse-France, Abé Carré Cé Carré-Québec, le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, et producteurs multiples  
Théâtre National de Chaillot, Paris, France, 2016  
En tournée française, 2014
- **Des femmes (Les Trachiniennes, Antigone, Électre)** de Sophocle, Au Carré de l’Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
Théâtre français du Centre National des Arts, Ottawa, Canada, 2012  
Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, Canada, 2012  
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2012  
En tournée française et Festival d’Avignon, 2011-2012
- **La Sentinelle**, Au Carré de l’Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.  
Beirut Spring Festival, Beyrouth, Liban, 2013  
Théâtre français du Centre National des Arts, Ottawa, Canada, 2012  
Festival d’Avignon, France, 2009
- **Temps**, Abé Carré Cé Carré, Au Carré de l’Hypoténuse, et coproducteurs multiples  
En tournée française, 2011-2012  
Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 2011  
Théâtre français du Centre National des Arts, Ottawa, Canada, 2011  
Théâtre du Trident, Québec, Canada, 2011  
Schaubühne, Berlin, Allemagne, 2011
- **La Trilogie** (Littoral, Incendies, Forêts), Au Carré de l’Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
Carrefour International de théâtre, Québec, Canada, 2010  
Festival TransAmériques, Montréal, Canada, 2010  
En tournée française, 2009-2010  
Festival d’Avignon, Avignon, France, 2009
- **Ciels**, Au Carré de l’Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
Festival TransAmériques, Montréal, Canada, 2010  
Carrefour International de théâtre, Québec, Canada, 2010  
Centre National des Arts, Ottawa, Canada, 2010  
En tournée française, 2009 – 2010  
Odéon, Théâtre de l’Europe, Paris, France 2010  
Festival d’Avignon, Avignon, France, 2009
- **Littoral** (version révisée), Au Carré de l’Hypoténuse et coproducteurs multiples  
Théâtres Départementaux de la Réunion, Ile de la Réunion, 2010  
En tournée française et suisse, 2009 – 2010  
Théâtre National, Bruxelles, Belgique, 2009  
Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2009
- **Incendies** (reprise 2009), Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
Espagne, 2010  
Italie, 2010  
Schaubühne, Berlin, Allemagne, 2010  
En tournée française, 2009  
En russe, Théâtre Etcetera, Moscou, Russie, 2007

- **Forêts** (reprise 2009), Au Carré de l’Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
En tournée française, 2009  
En russe, Théâtre Etcetera, Moscou, Russie, 2006
- **Seuls**, Au Carré de l’Hypoténuse et coproducteurs multiples  
Wilma Theatre, Philadelphie, États-Unis, 2016  
Théâtre National de La Colline, Paris, France, 2016  
Festival de théâtre de Bogota, Bogota, Colombie, 2014  
Théâtre Bulandra, Bucarest, Roumanie 2014  
Festival de théâtre international, Sibiu, Roumanie 2014  
Théâtre de Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Espagne 2014  
En tournée française, 2014-2017  
Teatre Lliure, Barcelone. Espagne, 2014  
Festival Solo, centre théâtral Na Strastnom, Moscou, Russie 2013  
Teatro Valle Inclan, Centro Dramatico Nacional, Madrid, Espagne, 2013  
La Biennale de Venise, Venise, Italie, 2013  
Beirut Spring Festival, Beyrouth, Liban, 2013  
Théâtre National de Chaillot, Paris, France, 2013  
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2012  
Théâtres départementaux de La Réunion, Saint-Denis, Iles de la Réunion, 2011  
Théâtre Royal, Namur, Belgique, 2011  
Festival Delle Colline, Turin, Italie 2010  
Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 2008  
En tournée internationale, 2008 à aujourd’hui
- **Forêts**, Au Carré de l’Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples  
En tournée française et québécoise, 2006-2007  
Espace Malraux, Chambéry, France, 2006
- **Incendies**, Théâtre de Quat’Sous, Théâtre Ô Parleur et coproducteurs multiples  
En tournée française et québécoise  
Théâtre 71, Malakoff, France, 2004  
Théâtre de Quat’Sous, Montréal, Canada, 2004  
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 2003  
Hexagone scène nationale de Meylan, France, 2003
- **Les Trois Sœurs** de Anton Tchekhov, Théâtre du Trident, Québec, Canada  
Brésil, 2010  
Festival Tchekhov, Moscou, Russie, 2010  
Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, Canada, 2005  
En tournée au Québec et en France, 2004-2005  
Théâtre du Trident, Québec, Canada, 2002
- **Ma mère chien** de Louise Bombardier  
Centre du Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 2005
- **Manuscrit trouvé à Saragosse** (*Opéra*) d’Alexis Nouss  
Chants Libres, Montréal, Canada, 2001
- **Six Personnages en quête d’auteur** de Luigi Pirandello  
Théâtre de Quat’Sous, Montréal, Canada, 2001
- **Le Mouton et la Baleine** d’Ahmed Ghazali  
Théâtre de Quat’Sous, Montréal, Canada, 2001
- **Ce n’est pas de la manière qu’on se l’imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés** d’Estelle Clareton et Wajdi Mouawad  
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2000
- **Reading Hebron** de Jason Sherman  
Teesri Dunyia, Montréal, Canada, 2000
- **Lulu, le chant souterrain** (*Opéra*) de Frank Wedekind  
Chants Libres, Montréal, Canada, 2000
- **Les Troyennes** d’Euripide  
Théâtre du Trident, Canada, Québec, 1999
- **Rêves** Théâtre Ô Parleur, Théâtre de Quat’Sous, Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada  
Tournée en France : Limoges, Angoulême et Malakoff, 2000  
Théâtre de Quat’Sous, Montréal, Canada, 2000  
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 1999

- **Disco Pigs** d’Enda Walsh  
Théâtre de poche, Bruxelles, Belgique, 1999
- **Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada  
Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 1999  
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 1998
- **Œdipe Roi** de Sophocle  
Théâtre Denise-Pelletier, Montréal, Canada, 1998
- **Trainspotting** de Irvine Welsh, adaptation théâtrale de Harry Gibson  
Théâtre de Quat’Sous, Montréal, Canada, 1998
- **Littoral**, Théâtre Ô Parleur  
En tournée en France, au Québec et au Liban de 1998 à 2001  
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 1997
- **38**, 38 auteurs, adaptations libres de Shakespeare  
Théâtre d’Aujourd’hui, Montréal, Canada, 1996-1997
- **Tu ne violeras pas** d’Edna Mazia, Théâtre de Poche de Bruxelles  
Festival de théâtre de Spa, Belgique, 1996  
Théâtre de Poche, Bruxelles, Belgique, 1995
- **Le Tour de monde de Joe Maquillon** de Ghislain Bouchard, 1994
- **Macbeth** de William Shakespeare  
Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1992
- **L’Exil** de Naji Mouawad  
Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1992
- **Al Malja** de Naji Mouawad, Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1991

Diffusion à l’étranger des œuvres de Wajdi Mouawad

Encore aujourd’hui, les œuvres de Wajdi Mouawad continuent à être diffusées à travers le monde entier. Considérant l’ampleur de cette diffusion, les œuvres présentées depuis 2015 peuvent être connues sur demande auprès de Simard Agence artistique Inc.

- **ALPHONSE – version originale et traductions**

**Alphonse**  
Bande d’Art et d’Urgence, en tournée française, 2009 à 2014  
Compagnie Boréal, Fribourg, Suisse, 2014

**Alphonse** – traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2008, 2011-2012

**Alphonse** – traduction anglaise  
Encore Théâtre, Sudbury, Canada, 2013
- **ASSOIFFÉS – version originale et traductions**

**Die durstigen** – traduction allemande  
En tournée allemande (productions diverses), 2009 à 2015

**Sedientos** – traduction espagnole mexicaine  
Tapioca inn, Mexique, 2012-2013 et 2014-2015

**Assoiffés**  
En tournée française (productions diverses), 2013-2014  
Théâtre Le Clou, en tournée au Canada, en France, en Belgique, en Suisse, en Espagne et en Italie, 2006 à 2010

**Traduction grecque**  
Théâtre National de Grèce, Athènes, Grèce, 2009
- **CIELS – version originale et traductions**

Cielos – traduction brésilienne  
Teatro Poeira, Rio de Janeiro, Brésil, 2016

Cels – traduction catalane

La Perla 29, Barcelone, Espagne, 2014

Himmel – traduction allemande  
Deutsches Schauspielhaus, Hamburg, Allemagne, 2015

- **COUTEAU - traductions**

**Cuchillo** – traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2007 et 2012

- **FORÊTS – version originale et traductions**

**Bossen** – traduction néerlandaise  
Ro Theatre, Rotterdam, Pays-Bas, 2014

**Bosques** – traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2012

**Forests** – traduction anglaise  
Tarragon Theatre, en tournée canadienne, 2011

- **INCENDIES – version originale et traductions**

**Incêndios** – traduction brésilienne  
Teatro Poeira, Rio de Janeiro et Sao Paulo, Brésil, 2013-2014

**Traduction turque**  
State Theater Ankara, Ankara et tournée turque, Turquie, 2013

**Incendis** – traduction catalane  
La Perla 29, Barcelone, Espagne, 2012-2013

**Traduction grecque**  
Théâtre National de Grèce, Athènes, Grèce, 2012

**Traduction coréenne**  
Théâtre National de Séoul, Séoul, Corée du Sud, 2012

**Traduction islandaise**  
Reykjavik City Theatre, Reykjavik, Islande, 2012

**Incendi** – traduction italienne  
Nuovo Teatro Nuovo, Naples, Italie, 2010-2011

**Poletatud** – traduction estonienne  
Pärnu Teater Endla, Pärnu, Estonie, 2010 à 2013

**Scorched** – traduction anglaise  
Syracuse Stage, Syracuse, États-Unis, 2013  
American Conservatory Theater, San Francisco, États-Unis, 2012  
The Old Vic Theatre and Dialogue Productions, Londres, Angleterre, 2010  
The Silk Road Theater, Chicago, États-Unis, 2010  
Theater Inconnu, Vancouver Canada, 2009-2010  
Wilma Theater, Philadelphia, États-Unis, 2009  
Sage Theatre, Calgary, Canada, 2009  
Tarragon Theatre, en tournée canadienne, 2008-2009  
Belvoir Street Theatre, Sidney, Australia, 2008  
Orange Girls, St-Louis, États-Unis, 2008

**Verbrennungen** – Traduction allemande  
En tournée allemande (productions diverses), 2007 à 2015  
Theater Basel, Bâle, Allemagne, 2008

**Incendios** – traduction espagnole  
Ysarca, Madrid, Espagne, 2015  
Imagenes Teatro, Bogotá, Colombie, 2014  
Teatro Plaza, Lima, Pérou, 2014  
Fenix Entretenimientos, Buenos Aires, Argentine, 2013-2014  
Tapioca Inn, Mexique, 2009-2013

**Traduction japonaise**  
Setagaya Arts Foundation, Tokyo, Japon, 2014  
Tokyo Arts Theatre, Tokyo, Japon, 2009

**Branden** – Traduction néerlandaise  
Ro Theatre, Rotterdam, Pays-Bas, 2010, 2011-2012, 2014

**Traduction finnoise**  
Théâtre National Finlandais, Helsinki, Finlande, 2008-2009

**Traduction hongroise**  
Hungarian State Theatre, Timisoara, Roumanie, 2014-2015

**Traduction flamande**  
Koninklijke Vlaamse Schouwburg, Bruxelles, Belgique, 2008

**Incendies**  
Théâtre National de Bretagne, en tournée française, 2008 et 2012  
Théâtre National de la Communauté Française de Belgique, Bruxelles, Belgique, 2008  
Théâtre Spirale, Genève, Suisse, 2007

- **JOHN – version originale**

**John**  
Théâtre du Trillium, Ottawa, Canada, 2007  
Théâtre de Poche, Bruxelles, Belgique, 2005  
Bm Productions, Bruxelles, Belgique, 2004

- **JOURNÉE DE NOCES CHEZ LES CROMAGNONS – version originale et traductions**

**Hochzeit bei den Cromagnons** – traduction allemande  
Staatstheater, Kassel, Allemagne, 2015

**Journée de nocés chez les Cromagnons**  
La cie tout va bien, en tournée française, 2014  
La Kestakaboche, Paris, France, 2010

**Wedding day at the Cro-Magnons'** – traduction anglaise  
Dialogue Productions, Londres, Angleterre, 2008  
Bedrock Productions, Dublin, Irlande, 2008

- **LITTORAL – version originale et traductions**

**Traduction catalane**  
Sala Atrium, Barcelone, Espagne, 2013

**Shore** – traduction anglaise  
Riverside Studios, Londres, Angleterre, 2011

**Littoral**  
Ishyo Arts Centre, Kigali, Rwanda, 2010  
Théâtre Varia, Belgique, 2008  
Théâtre des quartiers d'Ivry, en tournée française, 2005-2006

**Tideline** – traduction anglaise  
Touchstone Theatre, Vancouver, Canada, 2007  
Factory Theatre, Toronto, Canada, 2005

**Litoral** – traduction espagnole  
Cultural Center Raquel Revuelta, La Havane, Cuba, 2014  
Comedia Nacional, Montevideo, Uruguay, 2013  
Tapioca Inn, Mexique 2006-2007, 2012

- **PACAMAMBO – version originale et traductions**

**Pacamambo**  
Compagnie Marin, en tournée suisse, 2010  
Centre Dramatique Poitou-Charentes, en tournée française, 2010  
Les Yeux gourmands, en tournée française, 2010 à 2013  
Cie InTime, Lyon, France, 2012  
L'Explique-Songe, en tournée française, 2012-2014  
Compagnie Méninas, en tournée française, 2012-2013  
Comagnie Méninas, Casablanca et Rabat, Maroc, 2013

**Pacamambo** – traduction anglaise  
Canadian Rep Theatre, Toronto, Canada, 2014

**Pacamambo** - traduction catalane

Corcia Teatre, Catalogne (Espagne), 2013-2014

**Traduction finnoise**  
Théâtre Riimäki, Finlande, 2006

**Pacamambo** - traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2005-2006, 2011-2013

**Pacamambo** (Opéra)  
Chants Libres, Montréal, Canada, 2002

• **RÊVES - version originale**

**Rêves**  
Compagnie Les Sans Cou, en tournée française 2009-2010  
Galatée, en tournée suisse, 2006  
Théâtre Firmingémier Antony, Paris, France, 2005  
Compagnie des Lumières et des Ombres, France, 2005  
Théâtre Direct Canada, Toronto, Canada, 2002

• **SEULS - traductions**

**Seuls** – traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2013

• **LE SOLEIL NI LA MORT NE PEUVENT SE REGARDER EN FACE – version originale et traductions**

**Traduction allemande**  
Théâtre Panoptikum, Allemagne, Suisse, Autriche, France, 2009

**Ni el sol ni la muerte pueden mirarse de frente** – traduction espagnole  
Compagnie Nationale de Théâtre, Mexico, Mexique, 2009

**Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face**  
Théâtre de Bordeaux, en tournée française, 2008

• **UN OBUS DANS LE CŒUR – version originale et traductions**

**A Bomb in the Heart** – traduction anglaise  
Downstage Theatre, Calgary, Canada, 2014

**Un obus dans le cœur**  
Diverses compagnies, en tournée française, 2009 à 2014

**Un obus en el corazon** – traduction espagnole  
L'Om Imprebís, Espagne, 2014  
Tapioca Inn / Mexique, 2012

**Un obus dans le cœur**  
Théâtre de Sartrouville, en tournée française, 2003-2004

• **WILLY PROTAGORAS ENFERMÉ DANS LES TOILETTES – version originale et traductions**

**Willy Protágoras encerrado en el baño** – Traduction espagnole  
Tapioca Inn, Mexique, 2008

**Willy Protagoras enfermé dans les toilettes**  
Théâtre des quartiers d’Ivry, en tournée française, 2007

**Traductions théâtrales de Wajdi Mouawad**

| Titre          | Auteur(s)           | Metteur(s) en scène | Producteur(s)                      | Année |
|----------------|---------------------|---------------------|------------------------------------|-------|
| Disco Pigs     | Enda Walsh          | Wajdi Mouawad       | Théâtre de Poche de Bruxelles      | 1999  |
| Don Quichotte  | Miguel de Cervantes | Dominic Champagne   | Théâtre du Nouveau Monde, Montréal | 1998  |
| Trainspotting* | Irvine Welsh        | Wajdi Mouawad       | Théâtre de Quat’Sous, Montréal     | 1998  |

\* Pièce co-traduite avec Martin Bowman et adaptée pour le théâtre par Harry Gibson

Adaptations théâtrales de Wajdi Mouawad

| Titre                  | Auteur(s)           | Traducteur(s)  | Metteur(s) en scène   | Producteur(s)                  | Année |
|------------------------|---------------------|----------------|-----------------------|--------------------------------|-------|
| Un Tramway nommé désir | Tennessee Williams  |                | Krzysztof Warlikowski | Théâtre de l’Odéon, Paris      | 2010  |
| Les Fleuves profonds   | José Maria Arguedas | Francis Reille | José Navas            | Théâtre de Quat’Sous, Montréal | 2002  |

Interprétation

| Titre                                                                                     | Auteur(s)                         | Rôle(s)              | Metteur(s) en scène                 | Producteur(s)                                        | Année(s)    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------|
| Inflammation du verbe vivre                                                               | Wajdi Mouawad                     | Lui-même             | Wajdi Mouawad                       | Producteurs multiples, France - Espagne              | 2016 à 2019 |
| Ajax                                                                                      | Wajdi Mouawad                     | Lui-même             | Wajdi Mouawad                       | Producteurs multiples, France                        | 2013 à 2016 |
| Les Trois Sœurs                                                                           | Anton Tchekhov                    | Touzenbach           | Wajdi Mouawad                       | Théâtre du Trident                                   | 2002 à 2010 |
| Les Justes                                                                                | Albert Camus                      | Stepan Fedorov       | Stanislas Nordey                    | Producteurs multiples, France - Canada               | 2010        |
| Seuls                                                                                     | Wajdi Mouawad                     | Harwan               | Wajdi Mouawad                       | Producteurs multiples, France – Canada - USA         | 2008 à 2019 |
| Ce n’est pas de la manière qu’on se l’imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés | Estelle Clareton et Wajdi Mouawad | Claude               | Wajdi Mouawad                       | Création Caféine                                     | 2000 à 2002 |
| Willy Protagoras enfermé dans les toilettes                                               | Wajdi Mouawad                     | <i>Willy</i>         | Wajdi Mouawad                       | Théâtre Ô Parleur                                    | 1998-1999   |
| Alphonse                                                                                  | Wajdi Mouawad                     | <i>Alphonse</i>      | Serge Marois                        | Théâtre de l’Arrière Scène                           | 1994        |
| Journée de noces chez les Cromagnons                                                      | Wajdi Mouawad                     | <i>Walter</i>        | Paul Lefebvre et Michelle Rossignol | Théâtre d’Aujourd'hui                                | 1994        |
| Caligula                                                                                  | Albert Camus                      | <i>Premier poète</i> | Brigitte Haentjens                  | Théâtre Denise-Pelletier                             | 1993        |
| Cabaret Neiges noires                                                                     | Auteurs multiples                 | <i>Mario</i>         | Dominic Champagne                   | Théâtre Il va sans dire et Théâtre de la Manufacture | 1992        |
| L’Exil                                                                                    | Naji Mouawad                      | <i>Stéphane</i>      | Wajdi Mouawad                       | Théâtre Ô Parleur                                    | 1992        |
| Les Chaises                                                                               | Eugène Ionesco                    | <i>L’orateur</i>     | Daniel Roussel                      | Théâtre de Quat’Sous                                 | 1992        |

Cinéma

- **Pays rêvé**, acteur, film de Jihane Charaib, 2011
- **Incendies**, réalisation et scénarisation de Denis Villeneuve, Micro\_Scope, 2010
- **Littoral**, réalisation et Co scénarisation de Wajdi Mouawad et Pascal Sanchez , Les Films EGM Littoral Inc., 2005

Prix et Distinctions

- **Grand Prix et prix de la Meilleure création d’éléments scéniques, Association Professionnelle de la Critique de Théâtre, de Musique et de Danse**, *Tous des oiseaux*, France, 2018
- **Prix transfuge du meilleur livre théâtre**, *Tous des oiseaux*, France, 2018
- Finaliste, **Prix Sony Labou Tansi, Prix des Lycéens**, *Les larmes d’Œdipe*, France, 2018
- **Prix du meilleur texte**, *Assoiffés*, Festival International de théâtre au Liban, 2017
- **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Inflammation du verbe vivre*, 2016
- **Prix Livre en poche de Littérature française**, *Anima*, France, 2015
- **Prix Littéraire des Lycéens**, *Sœurs*, France, 2015
- **Prix Critiques Libres – roman français** (site web), *Anima*, 2015
- **Prix du jury de l’Algue d’or**, *Anima*, France, 2013
- **Prix de la Méditerranée**, *Anima*, France, 2013
- **Prix du deuxième roman de Lecture en tête (Laval)**, *Anima*, France, 2013
- **Prix catalan Libreter (roman étranger)**, *Anima*, Espagne, 2013
- **Prix Phénix de littérature**, *Anima*, Liban, 2012
- **Grand prix Thyde Monnier, Société des Gens de Lettres**, *Anima*, France, 2012

- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Journée de noces chez les Cromagnons*, Canada, 2011
- **Prix Gascon-Thomas**, École nationale de théâtre du Canada, 2010
- **Chevalier**, Ordre National du Québec, pour l'ensemble de l'œuvre, 2010
- **Officier**, Ordre du Canada, ensemble de l'œuvre, 2009
- **Grand Prix de littérature dramatique, ANETH**, *Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, France, 2009
- **Grand Prix du Théâtre**, Académie française, ensemble de l'œuvre dramatique, France, 2009
- **Doctorat Honoris Causa**, École Normale Supérieure Lettres et Sciences humaines de Lyon, 2009
- **Prix auteur dramatique Banque Laurentienne**, Théâtre d'Aujourd'hui, *Seuls*, Montréal, 2009
- Mention spéciale du jury, **Festival À Pas Contés**, *Assoiffés*, France, 2008
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre**, catégorie jeune public, *Assoiffés*, Canada, 2008
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, Canada, 2008
- **Prix Reconnaissance 2008**, prix Théâtre Le Droit / Radio-Canada de Théâtre Action, *Forêts*, Ottawa, 2008
- **Prix de la critique belge du meilleur spectacle**, *Incendies*, Belgique, 2007
- Finaliste, **Grand Prix de littérature dramatique, ANETH**, *Forêts*, France, 2007
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Assoiffés*, Canada, 2007
- **Prix de la Critique belge du meilleur spectacle**, *Incendies*, 2007
- **Prix Gascon-Roux**, Théâtre du Nouveau Monde, mise en scène, *Incendies*, Montréal, 2007
- **Prix auteur dramatique Banque Laurentienne**, *Visage retrouvé*, Canada, 2006
- **Artistes pour la paix**, Les Artistes pour la paix, Montréal, 2006
- **Molière du meilleur auteur francophone** (prix refusé par Wajdi Mouawad), *Littoral*, France, 2005
- **Prix de la Francophonie de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD)** pour l'ensemble de son œuvre, France, 2004
- **Prix Sony Labou Tansi, Prix des Lycéens** *Incendies*, France, 2004
- **Prix Jacqueline-Déry-Mochon**, premier roman publié, *Visage retrouvé*, Québec, 2004
- **Prix du Syndicat de la critique**, meilleur spectacle en langue française, *Incendies*, France, 2004
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Incendies*, Canada, 2003
- Finaliste, **Prix Ringuet de l'Académie des Lettres**, *Visage retrouvé*, Canada, 2003
- **Chevalier**, **Ordre National des Arts et des Lettres**, ensemble de l'œuvre, France, 2002
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, mise en scène, *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, Canada , 2002
- Finaliste **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Rêves*, Canada, 2002
- **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Littoral*, Canada, 2000
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*, Canada, 1998
- **Finaliste, Prix du Gouverneur général**, catégorie théâtre, *Alphonse*, Canada, 1996

Formation

École nationale de théâtre du Canada, promotion 1991

